



SETMANARI BILINGÜE, HUMORISTICH Y LITERARI

ÓRGAN DEL ELEMENT JOVE DE GRANOLLERS.

Any II.

Granollers 11 de Abril de 1897.

Núm. 37.

La redacció no 's fá solidaria dels treballs firmats.

Redacció y Administració

*J. Serracant y fill.*

Plassa del Bestiar, Número. 34.

(CARRETERA)

PREUS DE SUSCRIPCIÓ

Trimestre pago adelantat. . . . . 1'00 Pta.

No 's venen números solts.

Insertinse ó no, no 's tornan los originals.

## La Setmana

No fora just que passés aquesta per davant de nostres ulls, sens pres-  
tar homenatge, no sols a l'insigne pe-  
riodista, sinó al fill que ab son talent  
y sa virtut, está honrant á nostra pá-  
tria, Catalunya.

Me refereixo al vetera de nostres  
articulistas y pensadors, en Manyé  
y Flaquer.

Manyé, fou lo gran missatjer que  
nostra terra enviá á Castella, pera  
que coneguessen los cortesáns, que la  
conciencia dels cataláns, no la vens  
lo brill del or, ni l'esporgueix cap  
amenassa.

Molt bé 'ls ho va demostrar als  
senyors de La Época, (en temps que  
presidía el Concell lo marqués de  
Miraflores) quan los ministerials vo-  
lian ser los inspiradors, com es de  
suposar en benefici ó lloança de sos

actes, en Manyé s'entretenia en tirar  
aytals escrits al cistell dels papers  
inutills; no li era accessiu á son ca-  
racter, ni escalar l'adulació, ni ficar  
los peus al fanch de la política aco-  
modaticia. Be n'hi brindaren de  
puestos y honors, mes lo bon catalá  
'ls va respondrer tocant el dós cap á  
sa pátria xica y dihent á 'ls ma-  
drilenys, que com no sentia ambició,  
res l'afalagaba.

Sempre ha revelat en sos escrits,  
certa simpatia envers lo partit con-  
servador, sens perjudici de picarli  
'ls dits, quan li semblava qu' aquell  
s' apartaba de la via dreta.

En Manyé es indispensable avuy  
en tot despaig, y en tot bufet de gent  
acomodada en la Capital de Cata-  
lunya y hasta fora d' ella.

Sos articles, per regle general sur-  
ten en dies de feste y son llegits ab  
verdadera fruhició.

¡Com no, sí á la veritat mes núa y

sólida y afegeix en Manré aquell istil clà y elegant que condueix al llegidor per la ma fins al lloch final ó del convenciment!

No debem descuydar tampoch, tots los bons cataláns, que 'n Manyé fou l' únich periodista de pes, no basco, que alsá la veu, però ben forta, quant se tractá d' arrepassar los fueros de las Bascongadas.

Biscaya, l' anomena avuy ab lo títol de Pare de la Provincia. No admestia demostracions de cap mena, per lo favor que prestá á dita provincia, sols responia no haber fet mes que lo que á son deber pertocaba.

Cataláns d' aquesta fusta, mes ben dit regionalistas de aquest temple, dehuriam posarlos al costat de 'n Fivaller y 'n Casanova.

¡Llástima gran, que no sapiguén nosaltres treurer partit y fer bon us d' aqueixos cors de sava catalana y y recullir tantas flors com hi brotan pera fer sentir son flayre un xich mes enllá de las fronteras tarracónenses!

Nostre coratjós saluació, á l' insigne fill de Torredembarra. Avuy mes que may podem aixecarli en nostre magí un monument, pera que puguem veurer ab ell gran pensador y sociólech, cap al nort la França que tant n' ha estudiada, com se podreix gracias á sa degradació moral y 'l cancer quals arreus alimenta n' Arton; cap el sur una capital que 'n diuhen Madrit y quina tothom co-neix de sobres y als peus del mateix Manyé, catalá de rassa, veurem escupir les quatre barres, ab escarni

de tothom que ab ell apartará la vista.

CLAR Y NET.

## Abril

L' Abril per fi ja ha arribat  
y junt ab ell la alegria.

Torna altre volta aquell temps  
de la llum, l' ayre y la vida.

Lo cel ara es sempre blau,  
ni una boyra en eil si ovira:  
sobre montanyas y plans  
lo sol ab mes forsa brilla.

Arbres y plantas ensemps  
van treyent nova florda,  
escampant gratas olors  
qu' omplenan lo cor de ditxa.

Tot crasantne l' ample espay  
xiscla la oreneta ardida,  
que sentint l' escalf del sol  
de llunyana terra arriba,

Murmurant cansóns d' istiu,  
passa la lleugera brisa  
grontxantne fullas y flors;  
bresantlas ab gran delicia...

Y sota d' aqueix cel blau  
que ni una boyra si ovira,  
volan remadas d' aucells  
y tot volant, contents trinan...

Trinan cants al bon Abril  
qu' arriat ab l' alegria,  
trinan cants á n' eix bon temps  
de la llum l' ayre y la vida!

J. C. MONTANÉ.

## Bronca H (1)

Yo bien le prometí, querido director, mandarle un artículo para LA PAPALLONA pero al hacerle tal promesa ne atiné que se acercaba Junio, y como V. sabe, los estudiantes no nos acordamos de nuestras obligaciones hasta que se nos vienen encima los exámenes y de ahí que no puedo distraerme mucho y por consiguiente mandarle un trabajito como V. debía esperar.

Sin embargo, no ha muchos días que estando en Barcelona, la curiosidad me trajo en un círculo político en donde debía darnos una conferencia el *Niño Dios*, y no teniendo otro asunto voy á darle unas notas que tomé allí mismo, algo deficientes por estar escritas á vuela pluma y que transcribo:

«El salón-café hallase profusamente iluminado, (por el sol) que se entretiene en hacer *ardientes caricias* á los concurrentes. Vese allí *el vulgarizado hongo, vistiendo cuerpos* y á las *pintorescas telas*, haciendo resaltar la hermosura de las damas que con ellas se visten, formando un *conjunto que* (no sabiendo que hacer) *hormiguea*. Este movimiento, que en algo gusta, pues demuestra la vida allí existente; *marea* sin embargo por el *levantarse y sentarse de los que entran y salen*, por el *ruido nervioso* de las sillas y por el *humo del tabaco que todo lo infesta*. Poco antes de abrir *el salon* de sesiones, el *de descanso está* astetadísimo *esperando*, unos con indiferencia, *con estoica calma* otros, *el momento propicio para penetrar mas pronto en el salon platea*. Al abrirse las puertas se avalancha la gente llenando en un momento la platea y los palcos que estan *henchidos de mujeres*. Llegada la hora de la velada *la banda por un lado y la orquesta por otro baten una marcha y el público se levanta y la saluda* (á la marcha?) Sentada la Presidencia en mullicos sillones, tocó la banda la sinfonía, concluida la

(1) Sin duda estrañará V. que empleara frases tan galanas como las que están en cursiva, pero debo advertirle que cuando tomé esas notas acababa de leer *La Enciclopédica* y se me quedaron retenidas en la memoria y que no he podido pasar sin darlas á conocer á los lectores de este periódico.

cual levantose el *Niño Dios*, y en un momento *el público calla* con el aspecto tan serio *que amilana*. Empieza el orador el discurso que su papá le enseñó, un poco frio al principio, más animado despues, el público le interrumpe con *gritos de bien al sentirlo* (?) el orador *se crece*, (como los toros) *despide ideas su ardiente mirada*, mientras otros despiden gritos estraños y alguno que otro bastonazo y yo con el consiguiente susto, toqué los de Villadiago.»

Aquí concluyeron mis notas, pues fuime á mi casa que ni se por donde pasé, y me parece tengo para unos dias para reponerme de la pérdida que sufrí mi organismo *poco acostumbrado* á esta clase de espectáculos, que veo se *armau* con mucha facilidad, aunque pueden dispensarse teniendo en cuenta que son propios de la estación que atravesamos.

ARAGONÉS.

## Guspira

Russinyol

Prent lo vol

Aixís que punteji l' auba,

Y d' aucellas

Las parpellas

Fes descloure ab ton dols cant.

Fes lo niu

Tot joliu

En l' ombreta del brancatje,

Hont vespradas

Tas cantadas

Entonin himnes d' amor.

MENELICH.

## Noticias

Con motivo de las fiestas de Semana Santa y feria de Sevilla, la estación y el Despacho Central de Barcelona, de la Compañía de Tarragona á Bar-

celona y Francia, expenderán billetes de ida y vuelta de 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> clase, á precios reducidos, en los días del 9 al 12 actual, (para regresar en los días del 17 al 26 de Abril, ambos inclusive), y en los días 17 al 19 de Abril, (para regresar en los días del 17 al 26, ambos inclusive.)

Los carteles expuestos al público contienen los demás detalles.

Conforme habíamos anunciado, pusieron en escena durante las noches del sábado y domingo de la pasada semana, en el teatro de «La Unión Liberal» las óperas *La Favorita* de Donizetti y *Faust* del gran maestro Gounod.

Buenos artistas nos trajo el empresario, ninguno de ellos conocido en esta villa. Hay que confesar que todos ellos sin excepción se distinguieron y aprovecharon cuantas ocasiones tuvieron para hacer gala de sus aptitudes artísticas, alcanzando frecuentes y entusiastas aplausos del público.

*La Favorita* salió mucho mas ajustada que *Faust*, cosa que era de ver, pues para poner esta última obra en escena debe contarse con una orquesta mas numerosa que la que teníamos.

Es de lamentar que el empresario no viera cumplidas sus aspiraciones, pues si bien es verdad que la entrada fué algo mas que regular en ambas funciones, era de suponer se vería lleno aquel vasto coliseo.

Sabemos que hubiera perdido dicho empresario bastante dinero si no hubiese desaparecido poco antes de terminar la última de las funciones, habiendo esta fuga dado lugar á sabrosos comentarios.

Para hoy están anunciadas en este mismo teatro *Las Mujeres*, *El Cabo Primero* y *La Marcha de Cadiz* para la tarde, y *El Duo de la Africana*, *Los Africanistas* y *La Marcha de Cadiz* para la noche, cuyas zarzuelas serán puestas en escena por la compañía que dirige D. Antonio Mata, que cuenta con 40 artistas de ambos sexos.

Tenemos las mejores noticias de esta compañía, y auguramos á la empresa dos llenos, toda vez que las zarzuelas nombradas han de ser del gusto del público.

Se ha fijado el día nueve del próximo Mayo para la celebración de las elecciones municipales, por lo tanto empezará el periodo electoral el 22 del corriente.

Al nuevo sitio de recreo que se ha instalado próximo al lugar denominado «La Estella» se le ha bautizado con el nombre de «Vista-alegre.»

Ha sido objeto de importantes reformas el establecimiento de los Sres. Farrás é Hijo á quienes debemos felicitar por el gusto que han demostrado al llevar á cabo tan importante mejora.

Preguntaba un colega que es lo que hacía la brigada municipal?

Pues trabajar, hasta los días festivos ó sinó que lo diga un concejal vecino de la *Casa del Pueblo*.

Solució al últim Logogrifo.— *Com mes personas mes noms.*

### AUCELL NUMÈRICH

Per H. Vila M.

4 2 3 3 5 3 2	Carrer de Barcelona.
2 1 2 6 7 2	» »
3 2 1 9 8	Nom d' home.
6 9 6 2	» de dona.
6 6 7 3 7	Una flor.
4 2 6 6 2 9	Carrer de Barcelona.
2 6 4 2 8 2 3	Poble catalá.
2 8 4 5 3 2 7 6	» »
1 2 3 4 5 6 7 8 9	Nom d' home.
2 1 5 3 7 4 2 8 2	Un ball.
1 2 6 6 9 3 4 2	Carrer de Barcelona.
4 2 1 5 6 7 2	Una flor.
6 6 9 9 8 2	» fiera.

### TARGETA

Per H. Vila M.

FERRETERIA  
DE  
NICOLAU COLL  
CARRER DE SAN ROCH  
NÚMERO VINT Y HU  
GRANOLLERS

Ab las lletres de l' anterior tarjeta degudament combinadas, formar:

cuatre Carrers y una Plassa de Barcelona, tres Pobles cataláns, tres noms d' home, un ofici y un mineral.

NOTA.—Lo primer que fins per tot lo dijous presenti la solució de l' esmentada tarjeta de modo que no falti ni sobri una sola lletra de lo que 's demana se li regalará una pessa en un acte y en vers titulada ¡Ambo!

Imp. de J. Joseph. Granollers.